

<p>DARLEHENSVERTRAG vom [Datum]</p> <p>zwischen</p> <p>[Firma/Einzelfirma], CHE-[...], [Adresse]</p> <p>(der Darlehensnehmer),</p> <p>und</p> <p>jeder der in Anhang 1 genannten natürlichen und juristischen Personen, die ihre Einwilligung über die neocredit.ch-Plattform erteilt haben</p> <p>(die Darlehensgeber)</p> <p>(der Darlehensnehmer und der Darlehensgeber: die Parteien)</p>	<p>CONTRAT DE PRET daté [date]</p> <p>entre</p> <p>[raison sociale/raison individuelle], CHE-[...], [adresse]</p> <p>(l'Emprunteur),</p> <p>et</p> <p>chacune des personnes et entités nommées en Annexe 1 ayant donné son consentement via la plateforme neocredit.ch</p> <p>(les Prêteurs)</p> <p>(l'Emprunteur et les Prêteurs: les Parties)</p>
<p>PRÄAMBEL</p> <p>A. Zwischen den Parteien wurde über die <i>Crowdlending</i>-Plattform, die unter der URL www.neocredit.ch zugänglich ist (die Plattform) und durch die neocredit.ch AG (CHE-276.367.480) mit Sitz in der Wankdorffeldstrasse 64, 3014 Bern, Schweiz (neocredit.ch) betrieben wird, ein Kontakt hergestellt.</p>	<p>PREAMBULE</p> <p>A. Les Parties ont été mises en relation au moyen de la plateforme de <i>crowdlending</i> accessible à l'URL www.neocredit.ch (la Plateforme) exploitée par neocredit.ch AG (CHE-276.367.480), ayant son siège social à Wankdorffeldstrasse 64, 3014 Berne, Suisse (neocredit.ch).</p>

<p>B. Die Parteien haben die allgemeinen Nutzungsbedingungen der Plattform in ihrer aktuellen Fassung zu dem auf Seite 1 dieses Vertrags angegebenen Datum sorgfältig gelesen, verstanden und angenommen (die ANB).</p> <p>C. Der Darlehensnehmer möchte ein bestimmtes, in Anhang 2 beschriebenes Projekt realisieren (das Projekt).</p> <p>D. Für die Realisierung seines Projekts möchte sich der Darlehensnehmer über die Plattform Kapital in Form eines Darlehens in Höhe von insgesamt CHF [Betrag] (die Finanzierung) beschaffen.</p> <p>E. Die Darlehensgeber möchten sich durch Vergabe eines Darlehens im Sinne von Art. 312 ff. Obligationenrecht gemäss den Bedingungen dieses Vertrags (der Vertrag) und der ANB an der Finanzierung des Projekts beteiligen.</p> <p>F. Die Parteien anerkennen, dass neocredit.ch (i) nicht Partei dieses Vertrags ist und keine Darlehen vergibt; (ii) in diesem Zusammenhang keine Beratung erbringt; (iii) keine Haftung für das Risiko eines Zahlungsausfalls oder sonstige mit dem Vertrag einhergehende Risiken übernimmt; (iv) nicht der Aufsicht der Finanzmarktaufsichtsbehörde (FINMA) untersteht. Die Finanzierung ist nicht Gegenstand einer Einlagensicherung.</p>	<p>B. Les Parties ont lu attentivement, compris et accepté les conditions générales d'utilisation de la Plateforme dans leur version actuelle à la date indiquée en première page de ce contrat (les CGU).</p> <p>C. L'Emprunteur souhaite réaliser le projet déterminé décrit en Annexe 2 (le Projet).</p> <p>D. Pour réaliser son Projet, l'Emprunteur souhaite obtenir au moyen de la Plateforme un financement sous forme de crédit d'un montant total de CHF [montant] (le Financement).</p> <p>E. Les Prêteurs souhaitent participer au financement du Projet en octroyant aux conditions du présent contrat (le Contrat) et des CGU un prêt au sens des art. 312 et suivants du code suisse des obligations.</p> <p>F. Les Parties reconnaissent que neocredit.ch (i) n'est pas partie à ce Contrat et qu'elle n'octroie pas elle-même de prêt ; (ii) ne fournit pas de services de conseil dans ce cadre ; (iii) n'assume aucune responsabilité quant au risque de défaut de paiement ou autres risques liés au Contrats (iv) ne fait l'objet d'aucune surveillance de l'Autorité de surveillance des marchés financiers (FINMA). Le Financement ne fait l'objet d'aucune garantie des dépôts.</p>
--	--

<p>1. DARLEHEN</p> <p>1.1. Betrag. Gemäss den Bestimmungen dieses Vertrags gewähren die Darlehensgeber dem Darlehensnehmer Darlehen in Höhe von insgesamt CHF [Betrag] (einzeln ein Darlehen und zusammen die Darlehen) und der Darlehensnehmer nimmt diese Darlehen an. Die Höhe der einzelnen Darlehen wird in Anhang 1 jeweils neben dem Namen des betreffenden Darlehensgebers angegeben.</p> <p>1.2. Zinsen. Die einzelnen Darlehen werden zu einem Satz von [Zinssatz einsetzen]% jährlich unter Zugrundelegung eines Jahres mit 360 Zinstagen (360/360) verzinst. Die Verzinsung beginnt ab (einschliesslich) dem Tag, an dem der Darlehensbetrag dem Darlehensnehmer im Einklang mit Artikel 1.5 zur Verfügung gestellt wird und endet am Fälligkeitstermin bzw. mit dem Zeitpunkt einer allfälligen vorzeitigen Rückzahlung gemäss Artikel 2.2. Die Zinsen werden monatlich pro 30-Tages-Zeitraum geschuldet, erstmalig 30 Tage nach Bereitstellung des Darlehens gemäss Artikel 1.5.</p> <p>1.3. Laufzeit. Die einzelnen Darlehen werden nach Ablauf einer Frist von [Zahl] Monaten ab (einschliesslich) dem Tag, an dem dem Darlehensnehmer der Gesamtbetrag der Darlehen gemäss Artikel 1.5 zur Verfügung gestellt wird (der Fälligkeitstermin) fällig.</p>	<p>1. PRÊT</p> <p>1.1. Montant. Aux termes et conditions du présent Contrat, les Prêteurs accordent à l'Emprunteur, lequel accepte, des prêts pour un montant total global de CHF [montant] (chacun, un Prêt et, globalement, les Prêts). Le montant de chaque Prêt est tel qu'indiqué en Annexe 1 en vis-à-vis du nom de chaque Prêteur.</p> <p>1.2. Intérêts. Chaque Prêt porte intérêts au taux de [taux]% par an, calculé sur une base annuelle de 360 jours (360/360). Les intérêts courent du jour (inclus) où le montant du Prêt est mis à disposition de l'Emprunteur conformément à l'Article 1.5, jusqu'à la Date d'Échéance, respectivement la date d'un éventuel remboursement anticipé aux termes de l'Article 2.2. Les intérêts sont dus mensuellement par période de 30 jours, la première fois 30 jours après la mise à disposition du Prêt conformément à l'Article 1.5.</p> <p>1.3. Durée. Chaque Prêt arrivera à échéance à l'expiration d'un délai de [nombre] mois à compter du jour (inclus) où le montant global des Prêts est mis à disposition de l'Emprunteur conformément à l'Article 1.5 (la Date d'Échéance).</p> <p>1.4. But. Les Prêts sont destinés exclusivement au financement du Projet.</p> <p>1.5. Versement du Prêt. Le montant des Prêts est transféré à l'Emprunteur au moyen d'une opération de paiement prise</p>
---	---

<p>1.4. Zweck. Die Darlehen dienen ausschliesslich der Finanzierung des Projekts.</p> <p>1.5. Auszahlung des Darlehens. Der Betrag der Darlehen wird dem Darlehensnehmer über einen Zahlungsvorgang, der über den E-Money-Partner der Plattform (d.h. das Unternehmen Lemon Way, eine vereinfachte Aktiengesellschaft französischen Rechts mit Sitz in Montreuil, Frankreich, ein durch die <i>Autorité de contrôle prudentiel et de régulation</i> zugelassenes Zahlungsinstitut, bzw. ihre Rechtsnachfolger), abgewickelt wird, im Einklang mit den Vorgaben der ANB überwiesen, sobald neocredit.ch die Erfüllung der in Artikel 4.1 vereinbarten Bedingungen bestätigt hat.</p>	<p>en charge par le partenaire e-money de la Plateforme, soit Lemon Way, société par actions simplifiée de droit français, dont le siège social se situe à Montreuil, en France, ayant la qualité d'établissement de paiement agréé par l'Autorité de contrôle prudentiel et de régulation, respectivement de toute société lui succédant, conformément à ce qui est prévu dans les CGU, après confirmation par neocredit.ch de la réalisation des conditions stipulées à l'Article 4.1.</p>
---	--

<p>2. RÜCKZAHLUNG</p> <p>2.1. Raten. Die Darlehen sind in monatlichen Raten (die Monatsraten), im Einklang mit dem in Anhang 1 angegebenen Zeitplan, zurückzuzahlen, erstmals 30 Tage, nachdem die Darlehen dem Darlehensnehmer gemäss Artikel 1.5 zur Verfügung gestellt wurden.</p> <p>2.2. Vorzeitige Rückzahlung. Mit der vorgängigen schriftlichen Zustimmung von neocredit.ch kann der Darlehensnehmer das Darlehen jederzeit vor dem Fälligkeitstermin ohne Konventionalstrafe vorzeitig zurückzahlen. Eine vorzeitige Rückzahlung kann nur in voller Höhe erfolgen. Im Fall einer vorzeitigen Rückzahlung muss der Darlehensnehmer alle Zinsen, die zum Zeitpunkt der vorzeitigen Rückzahlung auf den auf diese Weise zurückgezahlten Kapitalbetrag aufgelaufen sind, entrichten. Diese Zinsen werden an dem Zeitpunkt, an dem die vorzeitige Rückzahlung erfolgt, fällig.</p> <p>2.3. Modalitäten. Der Darlehensnehmer muss alle im Rahmen des Vertrags geschuldeten Beträge (Kapital, Zinsen, Verzugszinsen, Gebühren usw.) (i) in Schweizer Franken, (ii) in voller Höhe, ohne Verrechnungsrecht, und (ii) in sofort verfügbaren Mitteln, durch Abbuchungen vom E-Money-Konto, das er beim E-Money-Partner unterhält, im Einklang mit den Bestimmungen der ANB entrichten. Er verpflichtet sich, während der gesamten Laufzeit dieses Vertrags für eine Deckung seines E-Money-Kontos zu sorgen, die</p>	<p>2. REMBOURSEMENT</p> <p>2.1. Échéances. Les Prêts doivent être remboursés par échéances mensuelles (les Échéances), la première fois 30 jours après la mise à disposition des Prêts à l'Emprunteur conformément à l'Article 1.5 et conformément à l'échéancier indiqué en Annexe 1.</p> <p>2.2. Remboursement anticipé. Moyennant l'accord préalable écrit de neocredit.ch, l'Emprunteur a la faculté de rembourser en tout temps, sans pénalité, les Prêts avant la Date d'échéance. Tout remboursement anticipé ne peut être que total. En cas de remboursement anticipé, l'Emprunteur devra payer tous les intérêts courus, à la date de remboursement anticipé, sur le montant en capital ainsi remboursé. Ces intérêts seront exigibles à la date à laquelle le remboursement anticipé est effectué.</p> <p>2.3. Modalités. L'Emprunteur devra payer tous les montants dus au titre du Contrat (que ce soit en capital, intérêts, intérêts moratoires, frais ou autres) (i) en francs suisses, (ii) dans leur intégralité sans pouvoir exercer de droit de compensation et (iii) en fonds immédiatement disponibles, par prélèvements de son compte e-money ouvert auprès du Partenaire e-money, conformément à ce qui est indiqué dans les CGU. Il s'engage à suffisamment approvisionner pendant toute la durée de ce Contrat son compte e-money afin de permettre le transfert de tout montant dû.</p>
---	---

<p>ausreichend hoch ist, um die Überweisung aller geschuldeten Beträge zu ermöglichen.</p> <p>2.4. Pari Passu. Die Zahlungen, die im Rahmen der Rückzahlung der zur Finanzierung eines bestimmten Projekts bewilligten Darlehens erfolgen, und die Teilzahlungen des Darlehensnehmers werden <i>pari passu</i> und anteilig auf alle Darlehensgeber, die das Projekt über die Plattform finanziert haben (einschliesslich jener, die mit dem Darlehensnehmer einen gesonderten Darlehensvertrag geschlossen haben), aufgeteilt.</p> <p>2.5. Reihenfolge der Anrechnung. Die Anrechnung der Beträge, die der Darlehensnehmer im Rahmen des Vertrags entrichtet, erfolgt in der folgenden Reihenfolge:</p> <ol style="list-style-type: none">a) erstens für die Begleichung aller gemäss dem Vertrag fälligen und zahlbaren Verzugszinsen und Gebühren;b) zweitens für die Begleichung aller gemäss dem Vertrag fälligen und zahlbaren Zinsen; undc) drittens für die Begleichung aller gemäss dem Vertrag fälligen und zahlbaren Kapitalbeträge.	<p>2.4. Pari passu. Les paiements reçus au titre du remboursement des prêts consentis pour financer un même Projet et les paiements partiels reçus de l'Emprunteur seront répartis <i>pari passu</i> et au <i>pro rata</i> entre l'ensemble des prêteurs ayant financé le Projet via la Plateforme (y compris ceux ayant conclu un contrat de prêt séparé avec l'Emprunteur).</p> <p>2.5. Ordre d'imputation. Tout montant payé par l'Emprunteur au titre du Contrat sera imputé dans l'ordre de priorité suivant :</p> <ol style="list-style-type: none">a) premièrement, en paiement de tous intérêts moratoires et frais dus et exigibles en vertu du Contrat ;b) deuxièmement, en paiement de tous intérêts dus et exigibles en vertu du Contrat ; etc) troisièmement, en paiement de tout montant en capital dû et exigible en vertu du Contrat.
---	---

3. GEBÜHREN

Sofern dieser Vertrag keine abweichenden Regelungen enthält, übernehmen die Parteien ihre Gebühren und Kosten im Zusammenhang mit diesem Vertrag, insbesondere die Gebühren, die die einzelnen Parteien neocredit.ch gemäss den Angaben der ANB schulden, jeweils selbst.

3. FRAIS

Sauf indication contraire contenue dans ce Contrat, chacune des Parties supporte ses frais et coûts en relation avec ce Contrat, notamment les frais dus par chacune des Parties à neocredit.ch tels qu'indiqués dans les CGU.

<p>4. INKRAFTTRETEN UND LAUFZEIT DES VERTRAGS</p> <p>4.1. Aufschiebende Bedingungen. Das Inkrafttreten des Vertrags steht unter der Voraussetzung, dass neocredit.ch vorgängig die Erfüllung der folgenden aufschiebenden Bedingungen bestätigt:</p> <p>a) Der Darlehensnehmer hat sich die gesamte Finanzierung über die Plattform spätestens bis zu dem Zeitpunkt, der auf der Website des Projekts auf der Plattform als Endtermin für die Beschaffung der gesamten Finanzierung angegeben wird (der Endtermin für die Kapitalbeschaffung), beschafft; und</p> <p>b) der Darlehensnehmer hat neocredit.ch spätestens 10 Kalendertage nach dem Endtermin für die Kapitalbeschaffung alle von neocredit.ch geforderten Informationen und Dokumente übermittelt, insbesondere die Schuldanererkennungserklärung gemäss dem Muster in Anhang 1.</p> <p>4.2. Inkrafttreten. neocredit.ch bestätigt den Parteien gemäss den ANB, dass die in Artikel 4.1 vorgesehenen aufschiebenden Bedingungen erfüllt wurden, und teilt ihnen den Zeitpunkt des Inkrafttretens mit.</p> <p>4.3. Hinfall des Vertrags. Dieser Vertrag wird automatisch hinfällig und entfaltet keine Rechtswirkung, wenn die in</p>	<p>4. ENTRÉE EN VIGUEUR ET DURÉE DU CONTRAT</p> <p>4.1. Conditions suspensives. L'entrée en vigueur du Contrat est soumise à la confirmation préalable par neocredit.ch de la réalisation des conditions suspensives suivantes :</p> <p>a) l'Emprunteur a obtenu l'intégralité du Financement via la Plateforme au plus tard à la date finale pour l'obtention de l'intégralité du Financement indiquée sur la page web du Projet sur la Plateforme (la Date de Fin de la Collecte); et</p> <p>b) l'Emprunteur a fourni à neocredit.ch, au plus tard 10 jours calendaires à compter de la Date de Fin de la Collecte, toutes les informations et tous les documents requis par cette dernière, notamment la déclaration de reconnaissance de dette selon le modèle figurant à l'Annexe 1.</p> <p>4.2. Entrée en vigueur. neocredit.ch informera les Parties conformément aux CGU de la réalisation des conditions suspensives stipulées à l'Article 4.1 et leur communiquera la date d'entrée en vigueur.</p> <p>4.3. Caducité du Contrat. Le Contrat sera automatiquement caduc, et ne déploiera aucun effet, en cas de non-réalisation des conditions suspensives stipulées à l'Article 4.1 dans les délais indiqués. Dans ce cas, chacune des Parties sera libérée de ses obligations en découlant, aucune d'elles</p>
--	---

<p>Artikel 4.1 vorgesehenen aufschiebenden Bedingungen nicht innert der angegebenen Fristen erfüllt wurden. In diesem Fall werden die Parteien ihrer vertraglichen Pflichten entbunden, ohne dass zwischen den Parteien eine wie auch immer geartete Haftung begründet wird.</p> <p>4.4. Laufzeit. Ab seinem Inkrafttreten gemäss Artikel 4.1 und 4.2 bindet dieser Vertrag die Parteien so lange, bis der Darlehensnehmer all seine vertraglichen Pflichten erfüllt hat.</p>	<p>n'assumant une quelconque responsabilité vis-à-vis de l'autre.</p> <p>4.4. Durée. À compter de son entrée en vigueur conformément aux Articles 4.1 et 4.2, ce Contrat continuera à lier les Parties jusqu'à ce que l'Emprunteur se soit acquitté de toutes ses obligations en découlant.</p>
--	--

5. NICHTERFÜLLUNG

5.1. Eintritt einer Nichterfüllung. Die folgenden Ereignisse stellen jeweils, unabhängig von einem Verschulden des Darlehensnehmers, eine **Nichterfüllung** dar:

- a) Der Darlehensnehmer kommt seiner Pflicht zur Zahlung eines nach dem Vertrag geschuldeten Betrags (Kapital, Zinsen, Gebühren usw.) nicht nach und eine Mahnung, die ihm anhand beliebiger Methoden und insbesondere über eine E-Mail an seine E-Mail-Adresse oder eine Benachrichtigung in seinem persönlichen Bereich auf der Plattform zugegangen ist, bleibt für die Dauer von 15 Kalendertagen ohne Erfolg;
- b) Der Darlehensnehmer kommt sonstigen Pflichten, die ihm nach dem Vertrag obliegen, nicht nach (insbesondere den aus Artikel 5.5 unten hervorgehenden Pflichten);
- c) Der Darlehensnehmer wird zahlungsunfähig oder ein Zwangsvollstreckungsverfahren (insbesondere ein Konkursverfahren, eine Pfändung, eine Pfandverwertung, ein Arrest, eine Nachlassstundung oder ein Nachlassverfahren) oder ein sonstiges vergleichbares Verfahren wird gegen ihn eröffnet;
- d) Es wird ein Beschluss gefasst oder es ergeht ein Urteil, das bzw. der die Liquidation des Darlehensnehmers zum Ziel hat;

5. DEFAULTS

5.1. Cas de défaut. Chacun des évènements suivants constitue un **Cas de Défaut**, indépendamment de toute faute de l'Emprunteur:

- a) l'Emprunteur manque à son obligation de payer un quelconque montant exigible au titre du Contrat (que ce soit en capital, intérêts, frais ou autres), malgré une mise en demeure adressée à l'Emprunteur, par tout moyen et notamment via un courriel sur son adresse électronique ou un message dans son espace personnel sur la Plateforme, restée sans effet pendant 15 jours calendaires;
- b) l'Emprunteur ne respecte pas l'une des autres obligations lui incombant au titre du Contrat (en particulier les obligations découlant de l'Article 5.5 ci-dessous);
- c) l'Emprunteur devient insolvable, ou fait l'objet d'une procédure d'exécution forcée (en particulier d'une procédure de faillite, saisie, réalisation de gage, séquestre, sursis concordataire ou concordat) ou de toute autre procédure analogue;
- d) une décision est prise, ou un jugement est rendu, tendant à la liquidation de l'Emprunteur;
- e) l'Emprunteur fait l'objet d'un changement de contrôle ou d'une scission, est absorbé par voie de fusion ou transfère tout ou partie de son patrimoine à un tiers,

<p>e) Der Darlehensnehmer wird Gegenstand eines Kontrollwechsels oder einer Spaltung, wird durch Fusion übernommen oder überträgt sein Vermögen ganz oder teilweise auf einen Dritten, ohne vorgängige Zustimmung von neocredit.ch; unter «Kontrollwechsel» im Sinne dieser Bestimmung versteht man die unmittelbare oder mittelbare Übernahme von mehr als 50% des Kapitals oder der Stimmrechte des Darlehensnehmers durch einen Dritten;</p> <p>f) Eine der Erklärungen, die der Darlehensnehmer im Zusammenhang mit dem Vertrag abgegeben hat, insbesondere hinsichtlich der Art des Projekts, erweist sich als oder wird unzutreffend; oder</p> <p>g) Die Durchführung des Vertrags ist rechtswidrig oder verstösst auf irgendeine andere Weise gegen die gesetzlichen Pflichten des Darlehensnehmers.</p> <p>5.2. Folgen. Jederzeit nach Eintritt einer Nichterfüllung ist neocredit.ch berechtigt (jedoch nicht verpflichtet) – im Namen und auf Rechnung der Darlehensgeber, die neocredit.ch hiermit jeweils entsprechende Vollmacht, mit Substitutionsrecht, erteilen – unbeschadet der sonstigen Rechte, die den Darlehensgebern gegebenenfalls von Gesetzes wegen oder vertraglich zustehen:</p> <p>a) den Vertrag mit sofortiger Wirkung zu beenden, und/oder</p> <p>b) die sofortige Rückzahlung der Gesamtheit der Darlehen (einschliesslich aller aufgelaufenen Zinsen) zu verlangen und alle sonstigen Beträge, die der</p>	<p>sauf avec l'accord préalable écrit de neocredit.ch; par "changement de contrôle" au sens de la présente disposition, on entend l'acquisition par un tiers, directement ou indirectement, de plus de 50 % du capital ou des droits de vote de l'Emprunteur;</p> <p>f) l'une des déclarations faites par l'Emprunteur en lien avec le Contrat, notamment concernant la nature du Projet, s'avère ou devient inexacte; ou</p> <p>g) l'exécution du Contrat est illégale ou contrevient de toute autre manière aux obligations légales de l'Emprunteur.</p> <p>5.2. Conséquences. À tout moment dès la survenance d'un Cas de Défaut, neocredit.ch aura le droit (mais pas l'obligation) – agissant au nom et pour le compte des Prêteurs, dont chacun confère par la présente procuration à neocredit.ch, avec pouvoir de substitution – sans préjudice des autres droits que les Prêteurs pourraient avoir en vertu de la loi ou du Contrat :</p> <p>a) de résilier le Contrat avec effet immédiat, et/ou</p> <p>b) d'exiger le remboursement immédiat de la totalité des Prêts (y compris tous les intérêts courus) et de déclarer immédiatement exigibles tous les autres montants qui pourraient être dus par l'Emprunteur au titre du Contrat.</p> <p>5.3. Indemnisation. L'Emprunteur s'engage à indemniser les Prêteurs, respectivement neocredit.ch, pour tout dommage, coût ou autre frais causé aux Prêteurs, respectivement à neocredit.ch, du fait de la réalisation d'un Cas de Défaut, y</p>
---	--

<p>Darlehensnehmer gegebenenfalls nach dem Vertrag schuldet, sofort fällig zu stellen.</p> <p>5.3. Entschädigung. Der Darlehensnehmer verpflichtet sich, die Darlehensgeber bzw. neocredit.ch alle Schäden, Kosten oder sonstigen Gebühren zu erstatten, die den Darlehensgebern bzw. neocredit.ch durch den Eintritt einer Nichterfüllung entstehen. Dies gilt auch für sämtliche Gebühren im Zusammenhang mit dem Inkasso der Darlehen, der geschuldeten Zinsen sowie aller sonstigen im Rahmen des Vertrags geschuldeten Beträge.</p> <p>5.4. Verzugszinsen. Tritt bei einem im Rahmen des Vertrags geschuldeten Betrag ein Zahlungsverzug ein, schuldet der Darlehensnehmer zusätzlich zu den in Artikel 1.1 und 1.2 vorgesehenen Darlehen, Gebühren und Zinsen Verzugszinsen in Höhe von 5% jährlich.</p> <p>5.5. Informationspflicht. Bis zur vollständigen Rückzahlung der Darlehen und bis zur vollständigen Begleichung aller nach diesem Vertrag geschuldeten Beträge muss der Darlehensnehmer neocredit.ch im Einklang mit Art. 6.1 eine allfällige Nichterfüllung (gemäss der Definition in Artikel 5.1) unverzüglich anzeigen bzw. ihr unverzüglich mitteilen, dass der Eintritt einer Nichterfüllung wahrscheinlich erscheint, und ihr die Massnahmen mitteilen, die er gegebenenfalls ergreifen wird, um dieser Nichterfüllung abzuwehren.</p>	<p>compris tout frais lié au recouvrement des Prêts, des intérêts dus, ou de tout autre montant dû au titre du Contrat.</p> <p>5.4. Intérêt Moratoire. En cas de retard de paiement pour n'importe quel montant dû au titre du Contrat, un intérêt moratoire de 5% l'an sera dû par l'Emprunteur en plus des Prêts, frais et intérêts prévus aux Articles 1.1 et 1.2.</p> <p>5.5. Devoir d'information. Aussi longtemps que les Prêts n'auront pas été intégralement remboursés, et tous les autres montants dus en vertu de ce Contrat intégralement acquittés, l'Emprunteur s'engage à immédiatement notifier neocredit.ch conformément à l'Article 6.1 de la survenance d'un Cas de Défaut (tel que défini à l'Article 5.1), respectivement du fait qu'un Cas de Défaut risque vraisemblablement de se réaliser, et indiquer les démarches qui seront cas échéant entreprises pour y remédier.</p>
--	---

<p>6. SONSTIGES</p> <p>6.1. Benachrichtigung. Alle Benachrichtigungen, Gesuche und sonstigen Mitteilungen im Zusammenhang mit diesem Vertrag bedürfen der Schriftform und sind entweder per Einschreiben oder per E-Mail an die in den ANB angegebene Adresse von neocredit.ch zuzusenden. neocredit.ch wird die Mitteilung weiterleiten.</p> <p>6.2. Kein Widerrufsrecht. Der Darlehensnehmer verfügt nicht über ein Widerrufsrecht. Er wird somit mit Unterzeichnung des Vertrags unwiderruflich durch die vertraglichen Bestimmungen gebunden, vorbehaltlich der automatischen Hinfälligkeit des Vertrags gemäss Artikel 4.3.</p> <p>6.3. Änderungen. Dieser Vertrag, einschliesslich dieses Artikels 6.3, kann nur durch eine schriftliche, durch die Parteien (auch mittels elektronischer Unterschrift) unterzeichnete Vereinbarung ergänzt oder abgeändert werden.</p> <p>6.4. Salvatorische Klausel. Erweist sich eine Bestimmung des Vertrags aus einem beliebigen Grund als nichtig oder unwirksam, ersetzen die Parteien diese Bestimmung durch eine Bestimmung, deren rechtliche und wirtschaftliche Wirkungen denen der unwirksamen Bestimmung so weit wie möglich entsprechen. Der restliche Vertrag bleibt jedenfalls weiterhin in Kraft und für die Parteien verbindlich.</p> <p>6.5. Verzicht. Übt eine der Parteien ein ihr nach dem Vertrag zustehendes Recht nicht oder nicht fristgemäss aus, so</p>	<p>6. DIVERS</p> <p>6.1. Notification. Toutes les notifications, demandes et autres communications en relation avec le présent Contrat devront être effectuées par écrit et adressées soit par courrier recommandé, soit par courriel à l'adresse de neocredit.ch tel qu'indiqué dans les CGU. neocredit.ch se chargera de transmettre la communication.</p> <p>6.2. Non Rétractation. L'Emprunteur ne bénéficie pas d'un droit de rétractation. L'Emprunteur est donc engagé de manière irrévocable dans les termes du Contrat à compter de sa signature du Contrat, sous réserve de la caducité automatique du Contrat conformément à l'Article 4.3.</p> <p>6.3. Modifications. Le présent Contrat, y compris le présent Article 6.3, ne peut être amendé ou modifié si ce n'est par accord écrit signé entre les Parties (y compris par signature électronique).</p> <p>6.4. Divisibilité. Si une disposition du Contrat devait se révéler nulle ou inefficace pour quelque raison que ce soit, les Parties la remplaceront par une disposition produisant des effets juridiques et économiques aussi proches que possible de ceux de la disposition invalide. En tous les cas, le reste du Contrat restera en force et continuera à lier les Parties.</p> <p>6.5. Renonciation. Le fait pour une Partie de ne pas exercer un droit que le Contrat lui confère, ou le retard à l'exercer, ne saurait être considéré comme une renonciation à ce droit et</p>
---	---

<p>stellt dies keinen Verzicht auf das betreffende Recht dar und hat nicht zur Folge, dass die weitere Ausübung dieses Rechts oder anderer ihr nach diesem Vertrag zustehenden Rechte unmöglich oder eingeschränkt wird. Der Verzicht auf die Geltendmachung einer Verletzung des Vertrags bedarf für seine Wirksamkeit der Schriftform und darf jedenfalls nicht als Verzicht auf die Geltendmachung früherer oder späterer Verletzungen ausgelegt werden.</p> <p>6.6. Abtretungsverbot. Ohne vorgängige schriftliche Zustimmung von neocredit.ch ist es den Parteien nicht gestattet, den Vertrag zu übertragen oder ihre Rechte ganz oder teilweise abzutreten oder ihre aus dem Vertrag hervorgehenden Pflichten ganz oder teilweise durch Dritte übernehmen zu lassen. Übertragungen, Abtretungen oder Übernahmen, die ohne eine solche Zustimmung erfolgen, sind nichtig.</p> <p>6.7. Nichtvorliegen einer einfachen Gesellschaft. Die Parteien anerkennen ausdrücklich, dass der Vertrag keinen Vertrag zur Begründung einer einfachen Gesellschaft oder eine vergleichbare Vereinbarung darstellt und auch nicht dahingehend ausgelegt werden darf.</p> <p>6.8. Wirksamkeit der elektronischen Datenträger. Die Parteien anerkennen, dass einem Schreiben auf einem elektronischen Datenträger derselbe Beweiswert zukommt wie einem Schreiben in Papierformat. Der Nachweis für die aus dem Vertrag hervorgehenden Pflichten kann durch jeden Datenträger geführt werden, aus dem die im Vertrag vorgesehenen Pflichten hervorgehen. Die Parteien</p>	<p>ne saurait empêcher ou restreindre l'exercice ultérieur de ce droit ou de tout autre droit que le Contrat lui confère. Une renonciation à invoquer une violation du Contrat ne sera valable qu'en la forme écrite et, en tous les cas, elle ne pourra pas être interprétée comme une renonciation à invoquer une quelconque autre violation antérieure ou postérieure.</p> <p>6.6. Non-cessibilité. Aucune des Parties ne pourra transférer le Contrat, ou céder tout ou partie de ses droits ou faire reprendre tout ou partie de ses obligations en découlant, sans l'accord préalable écrit de neocredit.ch. Tout transfert, cession ou reprise effectué(e) sans un tel accord sera nul(le).</p> <p>6.7. Absence de société simple. Les Parties reconnaissent expressément que le Contrat ne constitue pas, et ne saurait être interprété comme, un contrat de société simple ou un accord similaire.</p> <p>6.8. Validité des supports électroniques. Les Parties reconnaissent à l'écrit sur support électronique la même force probante que l'écrit sur support papier. La preuve des obligations découlant du Contrat pourra être rapportée par tout support durable constatant les obligations portées par le Contrat. Les Parties s'engagent à reconnaître comme support durable, notamment : le papier, les clés USB, les CD-ROM, les DVD, les cartes à mémoire, les disques durs d'ordinateur, les courriels, ainsi que tout autre instrument permettant aux Parties de conserver les informations contenues dans le Contrat, d'une manière qui permet de s'y</p>
---	--

<p>verpflichten sich, als dauerhaften Datenträger insbesondere Folgendes anzuerkennen: Papier, USB-Sticks, CD-ROMs, DVDs, Speicherkarten, Computerfestplatten, E-Mails sowie jeder sonstige Träger, der es den Parteien ermöglicht, die im Vertrag enthaltenen Informationen so zu speichern, dass sie über eine dem Zweck der Informationen entsprechenden Zeitraum hinweg mühelos darauf zugreifen können, und der eine identische Reproduktion der besagten Informationen erlaubt.</p>	<p>reporter aisément à l'avenir pendant un laps de temps adapté aux fins auxquelles les informations sont destinées et qui permet la reproduction identique desdites informations.</p>
<p>7. ANWENDBARES RECHT UND GERICHTSSTAND</p> <p>7.1. Anwendbares Recht. Dieser Vertrag unterliegt dem materiellen schweizerischen Recht mit Ausnahme der Bestimmungen des internationalen Privatrechts.</p> <p>7.2. Gerichtsstand. Alle Streitigkeiten, Meinungsverschiedenheiten oder Ansprüche im Zusammenhang mit oder in Bezug auf diesen Vertrag, einschliesslich dessen Gültigkeit, Ungültigkeit, Verletzung oder Auflösung unterstehen der ausschliesslichen Zuständigkeit der zuständigen Gerichte am Sitz der neocredit.ch AG, unter Vorbehalt der Beschwerde an das Bundesgericht.</p>	<p>7. DROIT APPLICABLE ET FOR</p> <p>7.1. Droit applicable. Le présent Contrat est soumis au droit matériel suisse, à l'exclusion des règles de droit international privé.</p> <p>7.2. For. Tous litiges, différends ou prétentions survenant au sujet du présent Contrat ou en rapport avec lui, y compris la validité, la nullité, d'éventuelles violations ou la résiliation du présent Contrat, seront soumis à la compétence exclusive des tribunaux compétents au siège de neocredit.ch AG, le recours au Tribunal fédéral étant réservé.</p>
<p>[Unterschriften auf der folgenden Seite]</p>	<p>[Signatures à la page suivante]</p>

Für den Darlehensnehmer / Pour l'Emprunteur

[Name]
[Titel]

[Name]
[Titel]

Anhang 1 | Annexe 1

Darlehensgeber - Schuldanerkennung | Prêteurs - Reconnaissance de Dette

Darlehensgeber Prêteurs	Adresse / Geschäftssitz siège social	Darlehensbetrag Montant du Prêt
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
[...]	[...]	[...]
Total		[Gesamtbetrag]

<p>[Firma/Einzelfirma], CHE-[...], [Adresse] (der Darlehensnehmer)</p> <p>anerkennt hiermit, die oben genannten Darlehensbeträge von jedem der angegebenen Darlehensgeber (die Darlehensgeber), die jeweils einzeln und ohne irgendeine Form der Solidarhaftung handeln, erhalten zu haben, wobei diese Darlehensbeträge ab dem Zeitpunkt der Bereitstellung der Mittel über die Crowdlending-Plattform www.neocredit.ch mit einem Zinssatz von [Zinssatz einsetzen]% jährlich, unter Zugrundelegung eines Jahres mit 360 Zinstagen (360/360), verzinst werden (die Darlehen),</p> <p>anerkennt, den Darlehensgebern die wie angegeben verzinsten Darlehen im Einklang mit dem unten stehenden Zeitplan zurückzahlen zu müssen,</p> <p>und anerkennt ferner, alle im Darlehensvertrag vom [Datum] sowie in den allgemeinen Nutzungsbedingungen der Plattform vereinbarten Gebühren entrichten zu müssen.</p>	<p>[raison sociale/raison individuelle], CHE-[...], [adresse] (l'Emprunteur)</p> <p>reconnait par la présente avoir reçu les montants indiqués ci-dessus à titre de prêts par chacun des prêteurs indiqués (les Prêteurs), chacun agissant individuellement et sans aucune forme de solidarité, avec intérêts au taux de [insérer taux]% par an calculé sur une base annuelle de 360 jours (360/360) à compter de la date de mise à disposition des fonds via la plateforme de financement participatif www.neocredit.ch (les Prêts),</p> <p>reconnait devoir rembourser les Prêts aux Prêteurs avec les intérêts indiqués, selon l'échéancier ci-dessous,</p> <p>et reconnait par ailleurs devoir rembourser tous frais stipulés dans le contrat de prêt du [date] ainsi que dans les conditions générales d'utilisation de la Plateforme.</p>
---	--

[Zeitplan/ échéancier]

<p>Dieses Dokument stellt eine Schuldanerkennung im Sinne von Artikel 82 des Bundesgesetzes über Schuldbetreibung und Konkurs dar und gilt als Rechtsöffnungstitel.</p>	<p>Ce document constitue une reconnaissance de dette au sens de l'article 82 de la loi fédérale sur la poursuite pour dette et la faillite, et vaut titre de mainlevée.</p>
<p>Dieses Dokument unterliegt dem materiellen schweizerischen Recht mit Ausnahme der Bestimmungen des internationalen Privatrechts. Der ausschliessliche Gerichtsstand befindet sich am Sitz der neocredit.ch AG, vorbehaltlich der zwingenden Gerichtsstände.</p> <p>Im Falle unterschiedlicher Auslegung der Texte dieses Vertrages in deutscher und französischer Sprache ist die (deutsche / französische) Fassung maßgeblich</p>	<p>Ce document est soumis au droit matériel suisse, à l'exclusion des règles de droit international privé. Le for exclusif est au siège de neocredit.ch AG, sous réserve de fors impératifs.</p> <p>En cas d'interprétation différente des textes du présent contrat en allemand et en français, la version (française / allemande) fait foi.</p>
<p>Für den Darlehensnehmer / Pour l'Emprunteur</p> <p>Datum / Date: _____ Datum / Date: _____</p> <p>_____</p> <p>[Name] [Name] [Titel] [Titel]</p>	

Anhang 2 | Annexe 2
Projekt | Projet